

Міністерство освіти і науки України
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини
Інститут педагогіки НАПН України
Факультет іноземної філології
За підтримки Британської Ради в Україні

**НАУКА І ОСВІТА У ГЛОБАЛІЗОВАНОМУ СВІТІ:
ТРАДИЦІЇ, СЬОГОДЕННЯ, ПЕРСПЕКТИВИ**

МАТЕРІАЛИ
міжнародної науково-практичної конференції

Частина I

Умань 2013

УДК [001+37](082)

ББК [72+74]я43

М34

Редакційна колегія:

Побірченко Наталія Семенівна	Ректор Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, член-кореспондент НАПН України, доктор педагогічних наук, професор
Ярошинська Олена Олександрівна	Проректор з наукової роботи Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, кандидат педагогічних наук, доцент
Безлюдний Олександр Іванович	Перший проректор Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини, доктор педагогічних наук, доцент
Коваль Валентина Олександрівна	Директор Інституту філології та суспільствознавства, кандидат педагогічних наук, доцент
Бріт Надія Михайлівна	Декан факультету іноземної філології, кандидат педагогічних наук, доцент
Заболотна Оксана Адольфівна	Координатор міжнародної діяльності, завідувач лабораторії педагогічної компаративістики УДПУ імені Павла Тичини, кандидат педагогічних наук, доцент, професор кафедри іноземних мов

Відповідальні за випуск: кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов
Загоруйко Л.О., викладач кафедри іноземних мов Архіпова О.М.

Автори несуть відповідальність за наукову вірогідність і коректність вміщених у збірнику матеріалів

Наука і освіта у глобалізованому світі: традиції, сьогодення, перспективи : матеріали міжн.
Науково-практ. конф., 17-18 жовтня 2013 р. м. Умань. – Умань : ПП Жовтий О. О., 2013 –
Ч. 1. – 157 с.

Матеріали збірника присвячено висвітленню проблем, які обговорювалися на міжнародній науково-практичній конференції «Наука і освіта у глобалізованому світі: традиції, сьогодення, перспективи», зокрема: стратегічні напрями розвитку іншомовної освіти в середній та вищій школі; вища освіта зарубіжжя крізь призму порівняльно-педагогічних досліджень; академічна мобільність як ознака і перевага глобального світу; зарубіжний досвід підготовки фахівців; середня освіта зарубіжжя крізь призму порівняльно-педагогічних досліджень тощо.

Видання призначене для науковців, аспірантів, викладачів, студентів та всіх, хто цікавиться здобутками у галузі освіти.

ЗМІСТ

Передмова.....	7
----------------	---

ІНОЗЕМНІ МОВИ У СУЧАСНОМУ СВІТІ

Наталія Андрійчук	ФОРМУВАННЯ У СТУДЕНТІВ МОЛОДШИХ КУРСІВ СПЕЦІАЛІЗОВАНИХ ВНЗ УМІНЬ ТА НАВИЧОК РОБОТИ З ХУДОЖНІМ ТЕКСТОМ ЯК ФОРМОЮ ПИСЕМНОЇ КОМУНІКАЦІЇ	8
Людмила Бандурка	ШВАБСЬКИЙ ДІАЛЕКТ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ	11
Олена Бевз	ФАСИЛІТАЦІЯ ОСОБИСТІСНОГО САМОРОЗВИТКУ ОБДАРОВАНИХ ПІДЛІТКІВ ЗАСОБОМ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ	13
Галина Бондар	АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ	16
Вадим Бурла	DAS FERNSTUDIUMSWERK IN DEUTSCHLAND	18
Марина Воробйова	АЛЮЗИВНІ НЕОЛОГІЗМИ СФЕРИ КУЛЬТУРИ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	20
Алла Гембарук	ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	23
Тетяна Глуцька	ІНТЕРНЕТИЗАЦІЯ- СУСПІЛЬСТВА ТА НЕОЛОГІЗМИ	26
Оксана Голобородько	ОРГАНІЗАЦІЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ НЕФІЛОЛОГІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ	29
Петро Гривоний, Надія Бріт	ПРИКЛАДНІ АСПЕКТИ КОРПУСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ	31
Тетяна Грягор'єва	РОЛЬ МОТИВАЦІЇ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ ДОРОСЛИХ	33
Наталія Гут	ОКЛИЧНІСТЬ ЯК ЛІНГВІСТИЧНА КАТЕГОРІЯ	35
Рисбай Джураєв, Світлана Хегай	ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ	38
Аліна Джурило	ВПРОВАДЖЕННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ У СФЕРІ ЗАГАЛЬНОЇ СЕРЕДНЬОЇ ОСВІТИ НІМЕЧЧИНИ	40
Наталія Зайцева	СУЧАСНИЙ СТАН ДВОМОВНОГО НАВЧАННЯ В СЕРЕДНІХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ США	43

Тетяна Зевченко, Наталія Дудик	ВОЛОДІННЯ ІНФОРМАЦІЙНОЮ КОМПЕТЕНЦІЄЮ ЯК НАГАЛЬНА ВИМОГА ДО ВЧИТЕЛЯ У ГЛОБАЛІЗОВАНОМУ СУСПІЛЬСТВІ	46
Людмила Зозуля	ДИНАМІЧНА СИСТЕМА МОВНИХ НОВОУТВОРЕНЬ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	48
Нилуфар Кадырова	ПРАКТИЧЕСКОЕ ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОММУНИКАТИВНО-КУМУЛЯТИВНОЙ ТЕХНОЛОГИИ	50
Марія Кирилюк	IST DEUTSCHE SPRACHIDENTITÄT DURCH DIE DOMINANZ DES ENGLISCHEN GEFÄHRDET?	53
Богдан Коваленко	“ПЕЙОРАТИВНІ ІСПАНІЗМИ” В АМЕРИКАНСЬКОМУ ВАРІАНТІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	57
Олександр Коваленко	ДІЛОВА АНГЛІЙСЬКА МОВА (BE) ТА ПІДМОВА ДЛЯ СПЕЦІАЛЬНИХ ЦІЛЕЙ (ESP)	60
Сергій Коваленко	ЕТНОКУЛЬТУРНА СПЕЦИФІКА МОВЛЕННЄВОЇ ПОВЕДІНКИ АНГЛО-АМЕРИКАНЦІВ	62
Катерина Коваль	ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КУЛЬТУРИ МАЙБУТЬОГО ВЧИТЕЛЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	65
Ангеліна Колісніченко	ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ВИВЧЕННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЯК ЗАСІБ ПІДВИЩЕННЯ ЕФЕКТИВНОСТІ ФАХОВОЇ ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛІВ ПОЧАТКОВОЇ ЛАНКИ ОСВІТИ	67
Олег Комар	НАЦІОНАЛЬНО-СПЕЦИФІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВТОРИННОЇ НОМІНАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	70
Тетяна Комісаренко	ІСТОРІЯ ПОХОДЖЕННЯ ПСЕВДОНІМІВ ІНОЗЕМНИХ ЗІРОК	73
Ярослава Кравченко	ТИПОЛОГІЯ АЛЮЗІЙ ЗА ФОРМОЮ ТА ЗМІСТОМ	75
Олена Краснобока	НІМЕЦЬКІ ПОСЕЛЕННЯ ВОЛИНСЬКОЇ ГУБЕРНІЇ В КІНЦІ ХVІІІ – НА ПОЧАТКУ ХІХ СТОЛІТТЯ	77
Віта Лагодзінська	НОВІТНІ ТЕНДЕНЦІЇ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩІЙ ШКОЛІ	80
Євген Мамчур	ЦІННІСНІ ОРІЄНТАЦІЇ ЯК ВАЖЛИВИЙ КОМПОНЕНТ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	82
Ніна Нікольська	ДВОМОВНА ОСВІТА УКРАЇНИУ ПОРІВНЯННІ З БІЛІНГВАЛЬНОЮ ОСВІТОЮ ОБ'ЄДНАНОГО КОРОЛІВСТВА ВЕЛИКОЇ БРИТАНІЇ	85

Анатолій Очеретний	ВОДЖЕННЯ ЛЕКСЕМИ MAFIA В АМЕРИКАНСЬКИЙ ВАРІАНТ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	87
Алла Паладьєва	ІСТОРИОГРАФІЧНИЙ АНАЛІЗ СТАНУ ДОСЛІДЖЕННЯ ДИСКУСІЙ НАВКОЛО ВИКЛАДАННЯ СТАРОДАВНІХ МОВ У ГІМНАЗІЯХ (ДРУГА ПОЛОВИНА ХІХ – ПОЧАТОК ХХ СТОЛІТТЯ)	90
Оксана Першукова	ВПЛИВ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ НА УТВЕРДЖЕННЯ БАГАТОМОВНОЇ ОСВІТИ В КРАЇНАХ ЄВРОПИ	93
Ольга Поверожник	УМОВИ СЕМАНТИЧНОЇ ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ЗАГОЛОВКУ ПЕРЕДОВОЇ СТАТТІ	97
Ольга Пономаренко	ЦІЛЕСПРЯМОВАНИЙ РОЗВИТОК ІНДИВІДУАЛЬНОСТІ ЧЕРЕЗ РЕАЛІЗАЦІЮ ОСОБИСТІСНО-ЗОРІЄНТОВАНОГО НАВЧАННЯ В СУЧАСНИХ ЗАГАЛЬНООСВІТНІХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ	98
Немі Полеречна	WEB QUEST КАК ЭФФЕКТИВНЫЙ МЕХАНИЗ МОБЕСПЕЧЕНИЯ АВТОНОМНОСТИ СТУДЕНТОВ В ИХ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКЕ	101
Валерій Редько	ШКІЛЬНИЙ ПІДРУЧНИК З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЯК ЗАСІБ СТАНОВЛЕННЯ ДОСВІДУ САМОСТІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ШКОЛЯРІВ	103
Алла Семенчук	КОНЦЕПТ ТЕРОРИЗМ: УТВОРЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ІННОВАЦІЙ ЗА АНАЛОГІЄЮ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ)	105
Олександр Слободяник	ФЕМІНІСТСЬКИЙ РУХ – ЕЛІМІНАЦІЯ СЕКСИЗМУ	108
Олена Старовойтова	АСИМІЛЯЦІЯ АНГЛІЙСЬКИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ В СИСТЕМІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	110
Ірина Суржикова	THE PECULIARITIES OF REALIZING THE CONTEXTUAL MEANING OF THE ENGLISH ARTICLE IN UKRAINIAN TRANSLATION	113
Юлія Суржикова	ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ АУТОКОРВЕРСИВІВ ТА КВАЗІКОРВЕРСИВІВ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	115
Ірина Щербань	КОМУНІКАТИВНІ БАР'ЄРИ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	117

**АКАДЕМІЧНА МОБІЛЬНІСТЬ
ЯК ОЗНАКА І ПЕРЕВАГА ГЛОБАЛЬНОГО СВІТУ**

Наталія Авшенюк	ТЕРМІНОЛОГІЧНЕ ПОЛЕ ДОСЛІДЖЕННЯ ПРОБЛЕМИ ТРАНСНАЦІОНАЛЬНОЇ ІНДИВІДУАЛЬНОЇ МОБІЛЬНОСТІ	121
--------------------	--	-----

Олена Архілова	РОЛЬ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ ЯК ЗАСОБУ ПОШИРЕННЯ МІЖНАРОДНИХ ІНТЕГРАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ У СУЧАСНОМУ ОСВІТНЬОМУ ПРОСТОРІ	124
Анна Безрукова	АКАДЕМІЧНА МОБІЛЬНІСТЬ СТУДЕНТІВ: ПЕРЕВАГИ ТА НЕДОЛІКИ	127
Ярослава Бельмаз	АКАДЕМІЧНА МОБІЛЬНІСТЬ ВИКЛАДАЧІВ ВИЩОЇ ШКОЛИ В КОНТЕКСТІ БОЛОНСЬКОГО ПРОЦЕСУ	129
Ирина Бурлакова	ЛИЧНОСТНОЕ РАЗВИТИЕ СТУДЕНТОВ В КОНТЕКСТЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ	132
Елена Гребенникова	АКАДЕМИЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ: БАРЬЕРЫ РЕАЛЬНЫЕ И МНИМЫЕ	135
Анна Гребьонкіна	МІЖНАРОДНА МОБІЛЬНІСТЬ СТУДЕНТІВ ТА НАУКОВЦІВ У РАМКАХ ПРОГРАМИ "ERASMUS MUNDUS". РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОГРАМИ У ПРОВІНЦІЙНИХ ВУЗАХ	138
Вікторія Губкіна	GLOBALIZATION OF ACADEMIC PROFESSION AND THE MAIN TRENDS OF CROSS-BORDER MOBILITY	140
Руслана Денисюк	УДОСКОНАЛЕННЯ ЗМІСТУ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОЇ ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ СЕРЕДНІХ СПЕЦІАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ ОСВІТИ	143
Олег Латышев, Виктор Ильин, Людмила Макарова	АКАДЕМИЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ КАК ПРИЗНАК ГЛОБАЛЬНОЙ СОЦИАЛИЗАЦИИ СТУДЕНТОВ	146
Олег Латышев, Елена Байер, Елена Петрова	ОПРЕДЕЛЯЮЩАЯ РОЛЬ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ В СОВРЕМЕННОЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ УЧЁНЫХ	149
Татьяна Матвеева, Валентина Кальней	АКАДЕМИЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ КАК ЭФФЕКТИВНЕЙШИЙ ИНСТРУМЕНТ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ	151
Наталья Терезюк	СИСТЕМНИЙ ПІДХІД ДО МОРАЛЬНОГО ВИХОВАННЯ СТУДЕНТІВ У НАВЧАЛЬНО-ВИХОВНОМУ ПРОЦЕСІ СЕРЕДНЬОГО СПЕЦІАЛЬНОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ	154

ПЕРЕДМОВА

Шановні читачі!

Цією передмовою до матеріалів міжнародної наукової конференції «**НАУКА і освіта у глобалізованому світі: ТРАДИЦІЇ, СЬОГОДЕННЯ, ПЕРСПЕКТИВИ**» (Умань, 17 – 18 жовтня 2013 року) її організатори прагнуть підвести підсумки і заявити про подальші плани. Всеукраїнські наукові семінари «Розвиток порівняльної педагогіки в Україні: стан, проблеми і перспективи» (2008, 2009), міжнародні наукові конференції «Іноземна мова як фактор входження в міжнародний освітній простір» (2007), «Розбудова освіти для суспільства знань: мова, полікультурність, особистість» (2010), «Розвиток освітніх систем у глобальному вимірі: тенденції і прогнози» (2011), «Міждисциплінарність як методологія гуманітарних наук: мова, освіта, культура» (Умань, 26 – 27 квітня 2012 року) започаткували традицію плідних дискусій на педагогічні та філологічні теми. Конференція стала черговою подією в низці щорічних наукових заходів, проведених факультетом іноземної філології УДПУ у тісній співпраці з Лабораторією порівняльної педагогіки Інституту педагогіки НАПН України. Цього разу інформаційну підтримку конференції надає Британська Рада в Україні. До участі у наукових дискусіях у цьому році запрошені вчителі шкіл і студенти, адже важливим підкресленням цьогоріч аспектом є партнерство університетів, шкіл і громадських організацій у підготовці фахівців нової генерації.

У першу чергу звертаємося зі словами вдячності до усіх учасники конференції. Саме широкий інтерес науковців з усіх регіонів України, з Росії, Польщі, Франції, США, Узбекистану дає змогу сподіватися, що цей досвід матиме продовження.

Робота конференції запланована за низкою напрямів, зокрема: іноземні мови у сучасному світі; освіта і наука зарубіжжя крізь призму порівняльно-педагогічних досліджень; академічна мобільність як ознака і перевага глобального світу.

Думаємо, що ця конференція стане поштовхом до інтеграції різних галузей наукового знання. Вона вже привернула увагу не лише педагогів, а й істориків, філологів, економістів.

Наукові дискусії можуть бути продовжені на сторінках науково-педагогічного журналу «Порівняльно-педагогічні студії». У часописі будуть надруковані рекомендації конференції, розроблені у процесі обговорень, круглих столів та дискусій.

Шановні учасники та читачі, чекаємо на ваші конструктивні пропозиції та зауваження за адресою: oxzab@yandex.ru.

Оргкомітет конференції

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Нині не викликає сумніву той факт, що фахівець з вищою освітою повинен володіти хоча б однією іноземною мовою. Під володінням мовою, керуючись Державним освітнім стандартом, ми розуміємо сприйняття на слух іноземної мови; уміння брати участь в діалогах, бесідах на іноземній мові; уміння робити повідомлення на професійну тему; читати і розуміти професійну літературу без перекладу; уміти написати документ ділового характеру. Саме ці завдання стоять перед викладачами факультету іноземних мов, що працюють на немовних факультетах [3].

Проте сьогодні у ВНЗ склалася парадоксальна ситуація: бібліотечний фонд насичений новими, прекрасними підручниками і навчальними посібниками зарубіжних і українських видавництв, є відеофільми, комп'ютерні програми, проте якість знань студентів залишає бажати кращого. У чому ж причина такого низького рівня знань?

Це можна пояснити рядом причин, а саме: студент вважає, що йому не потрібна іноземна мова у вузі (відповідно до його спеціальності); у студента склався стійкий «Імунітет» – «я вивчав англійську багато років і нічому не навчився, не навчуся і у ВНЗ»; є студенти, які вимагають від викладача абсолютно іншого, ніж вимагає від нього освітня програма, передбачена цим факультетом або кафедрою.

У методичній літературі все частіше висловлюється думка про те, що викладання іноземної мови повинне бути звільнене від догматизму і схематичності; від набору правил граматики та правопису. Воно повинне перетворитися на основу розвитку творчої мовної особистості та допомогти студенту зорієнтуватися в різноманітті стилів і текстовому багатстві мови [7].

Отже, педагогічний процес повинен постійно заохочувати свідому самостійну навчально-пізнавальну діяльність, спонукати студентів до співтворчості, співпраці з викладачем. Бажання навчатися у студента буде, якщо педагог залучить його до різноманітної діяльності, в якій він сам буде здобувати знання, проводячи дослідження, вільно висловлюючи свої думки [3].

Усі методичні рішення викладача, як зазначає І. Зимня, «мають переломлюватися через призму особистості того, хто навчається, – його потреб, мотивів, здібностей, активності, інтелекту та інших індивідуально-психологічних особливостей» [5, с. 64].

Аналізуючи актуальні проблеми сучасного навчання іноземних мов, І. Бім особливо виділяє проблему виховання засобами іноземної мови. Педагог

наголошує на необхідності посилення ролі навчання іноземної мови у вихованні людини [1].

Навчальна дисципліна «Іноземна мова» сприяє вихованню людини в контексті «діалога культур». Шляхом порівняння з культурою країни, мова якої вивчається, вона відтінює особливості своєї національної культури, допомагаючи тим самим краще усвідомити свою власну культуру [2, с. 7].

Заняття з іноземної мови, що спрямоване на формування гуманістичного світогляду, сьогодні характеризується цінністю змісту навчання (для студента важлива не сама граматична або лексична структура, а те, чим вона наповнена; зміст навчання повинен зачіпати інтереси студентів і відповідати їх потребам в спілкуванні і пізнанні); співпрацею студентів і викладача (заняття розглядається як організація спільної справи). Спілкування між наставником і вихованцем – це діалог-співтворчість, співпраця, що припускає формування вміння бачення «іншої людини».

На заняттях студенти інтерпретують свої власні вчинки на основі прийнятих в суспільстві моральних норм та прагнуть зрозуміти глибинний сенс контексту, ситуації.

Слухаючи і читаючи, наприклад, народні казки, приказки, прислів'я, афоризми, де, окрім добре видимого, є і приховане внутрішнє значення; знайомлячись з народною музикою країни, мова якої вивчається, студентинабувають нових знань про життя – про мудрість народу, про повагу до людини; про те, що цінне народ в людині, а що засуджує. Це допомагає їм оцінювати свої власні вчинки та дії інших людей [8, с. 9–10; 4].

Адже для того, щоб зрозуміти цей пласт національної та світової народної мудрості, потрібно докласти певні зусилля, розміркувати, зважаючи на весь свій життєвий досвід. Народні казки, приказки, прислів'я, афоризми служать свого роду характеристикою рівня розумового розвитку особистості і одночасно сприяють цьому розвитку.

Отже, навчальний матеріал, що розглядається на занятті з іноземної мови, повинен викликати емоційний відгук, прагнення до аналізу, оцінки етичної суті вчинків і поведінки людей. Зміна характеру навчального матеріалу за рахунок розширення його діапазону, різнобарвність змісту навчання, присутність у ньому різних поглядів, точок зору і думок розвивають самостійність мислення, залишають свободу вибору, що сприяє формуванню саме гуманістичного світогляду.

Узагальнюючи все вище зазначене, можна зробити висновок, що у процесі вивчення іноземних мов формуються гуманні міжособистісні стосунки учасників педагогічного процесу; вміння оцінювати власну поведінку, відповідати власні вчинки та відповідати за них, активізувати і стимулювати процес самоактуалізації особистості. Ці компоненти навчально-виховного процесу забезпечують високу ефективність процесу навчання іноземної мови, реалізацію мотиваційної готовності студентів до сприйняття гуманістичного намісту текстів на іноземній мові, що збільшує вплив процесу навчання на формування окремих компонентів гуманістичної позиції студентів, а саме їх

світогляду [6].

ЛІТЕРАТУРА

1. Бим И. Л. О преподавании иностранных языков на современном этапе / И.Л. Бим, Н.П. Каменецкая, А.А. Миролубов [и др.] // Иностранные языки в школе. – 1995. – № 3. – С. 6–11.
2. Гез Н. И. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: учебник / Н.И. Гез, М.В. Ляховицкий, А.А. Миролубов и др. – М.: Высшая школа, 1982. – 373 с.
3. Державний стандарт базової і повної загальної середньої освіти // Іноземні мови в навчальних закладах. – 2004. – № 1. – С. 10–11.
4. Жовківський А. М. Мудрість народна - мудрість міжнародна : прислів'я, приказки, крилаті вислови та мовні звороти дев'ятьма мовами / А.М. Жовківський, Г.А. Жовківська, Т.Д. Івасютин [таін.]. – Чернівці : Рута, 2004. – 256 с.
5. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / Ирина Алексеевна Зимняя. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.
6. Коваленко, О. Вчимося самореалізації / О. Коваленко // Іноземні мови в навчальних закладах. – 2004. – № 2. – С. 136–142.
7. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам : монография / Виктория Викторовна Сафонова. – М.: Высшая школа Амскорт Интернешнл, 1991. – 311 с.
8. Українські прислів'я та приказки : збірник / [упоряд. Мишанича С., Пазяка М.]. – К.: Дніпро, 1983. – 390 с.

Вадим Бурла
Уманський державний
педагогічний університет
імені Павла Тичини
(м. Умань, Україна)

DAS FERNSTUDIUMSWERK IN DEUTSCHLAND

Der Prozess der Übergang zur Informationsgesellschaft, gleichfalls wie wirtschaftliche, politische und gesellschaftliche Änderungen, die ihn folgen, fördern die Neuerung des Bildungssystem. Es betrifft hauptsächlich die Schaffung der Zugang zur Bildungs- und Fachausbildung der solchen, die die notwendigen Fähigkeiten und Kenntnisse haben. Das Fernstudium fördert die rationellste Lösung der oben genannten Fragen. Es wird sich auch auf Grund der heutigen pädagogischen, informatorischen und fernmeldetechnischen Technologien verwirklicht. Das Studium der Fernstudiumsentwicklung in Hochschulen in Ländern Europas, insbesondere in Deutschland, gibt eine Möglichkeit die Absonderlichkeit der Bildung einer neuen Erscheinungsform im Ausland zu verfolgen. Ein solcher Prozess wird durchgeführt um das geltende Bildungssystem in der Ukraine auf das Verlangen, die infolge von der Globalisierungs-

Demokratisierungs-, und Integrationswirkung gestellt werden, zu anpassen [1, 8; 2, 22].

Es wurde in der ukrainischen wissenschaftlichen Literatur eine Menge von Forschungen über die ausländischen Fernstudiumsstandorten von den Wissenschaftlern wie W. Olejnik, W. Scheiko, H. Koslakowa, B. Schunjewitsch durchgeführt.

Anfang der 70er Jahre nahm das Fernstudium in Europa eine kräftige Entwicklung, die mit der Herstellung der Fernstudiumsuniversitäten gebunden ist. Heutzutage gibt es in jedem europäischen Land eine Gruppe der Bildungseinrichtungen die solche Fernstudiumsprogramme anbieten. Noch andere Programme mit Anwendung der Informationstechnologien, die Satellitenfernsehen, Computernetz und Multimedia mitrechnen, sind von Interesse [3, 209].

Fernstudium in Deutschland hat seine eigenen Besonderheiten. Zuerst ereignete sich eine zentralisierte, planmäßige Ausbildung der Fachleute mit beruflicher Hochschulbildung. Zum Beispiel Fernuniversität in Hagen (Nordrhein-Westfalen) die die solchen Fachleute bereitet. Jedes Jahr bietet die Universität die Bildungsleistungen für mehr als 50 000 Studenten an. Aber höchstens 20% des Kontingents erwirbt das Hochschulabschlusszeugnis. Die einzige deutsche Fernuniversität wurde in 1974 in Hagen hergestellt um eine Möglichkeit solchen, die nicht mehr studieren oder ihr Studium nicht fortführen können, ihre fachliche Qualifikation zu bekommen. Außerdem, wurde es nötig die traditionellen Universitäten auszuladen, wo die Studentenzahl nur blieb zu steigern.

Das Hauptziel der Fernuniversität ist für die Erwachsene, die tätig sind, die Erhaltung der Hochausbildung zu ermöglichen [4].

Die Universität bietet mehr als 1500 verschiedene Kurse. In 1993 wurde das moderne Logistikzentrum in Hagen hergestellt, der rund 80 000 Studenten eindecken konnte [5].

Die Fernuniversität muss personale Berührung der Studenten mit den Lehrern für die Konsultationen ermöglichen. Es gibt dafür die Ausbildungszentren, in denen die Leiharbeiter den Studenten helfen. 65 Zentren befinden sich in Deutschland, Österreich und Schweiz. Seit 1993 finanziert das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten Deutschlands solche Studentenzentren, so genannten Filialen der Hagen Fernuniversität in Russland, Ukraine und Tschechien [4; 5].

Die Universitätspolitik in Hagen ist nicht auf die Werbung der großen Zahl der ausländischen Studenten, sondern auf die Bildung eines Partnergenossenschaftswesens mit den ähnlichen Hochschulen in der ganzen Welt bezogen. Deshalb entwickeln sich innige Verhältnisse mit den Hochschulen in den USA, England, Frankreich, Schweden, Kanada, Südafrika und Australien.

Der Lehrstoff der Fernuniversität in Hagen wird übersetzt und angepasst. Es gibt mehrere Universitäten, außer der Fernuniversität in Hagen, die auch solches Fernstudium haben. Die sind: Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main, Kaiserslautern Universität und Koblenz Landau Universität [5].